



ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

Distr.  
LIMITED

A/CN.4/L.694/Add.1/Corr.1  
24 July 2006

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА

Пятьдесят восьмая сессия

Женева, 1 мая – 9 июня и 3 июля – 11 августа 2006 года

**ПРОЕКТ ДОКЛАДА КОМИССИИ МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА  
О РАБОТЕ ЕЕ ПЯТЬДЕСЯТ ВОСЬМОЙ СЕССИИ**

**Докладчик: г-жа Ханьцинь СЮЭ**

**ГЛАВА VI**

**ОБЩИЕ ПРИРОДНЫЕ РЕСУРСЫ**

**Добавление**

**Исправление**

Страница 12, пункт 2 Общего комментария

Пятое предложение следует заменить следующим текстом:

"Хотя он также знает о различиях между этими ресурсами, он признает, что работа над трансграничными грунтовыми водами может повлиять на будущую кодифицирующую работу Комиссии, связанную с нефтью и газом, если такая работа будет вестись. Комиссия, возможно, также пожелает принять во внимание ряд соответствующих элементов ныне действующих нормативных актов и практики государств в связи с нефтью и газом до завершения ее работы по трансграничным грунтовым водам".

Страница 12, пункт 2 Общего комментария

В конце пункта следует добавить следующее предложение:

"По завершении второго чтения будет принято решение о том, продолжать ли работу в отношении нефти и газа".

Страница 13, пункт 3 Общего комментария

В конце пункта следует добавить следующее предложение:

"Если будет принято решение приступить к разработке конвенции, при втором чтении, вероятно, понадобится внести другие изменения, в том числе уточнить отношение конвенции с другими соглашениями и договоренностями, а также отношения неучастников".

Страница 13, пункт 4 Общего комментария

Последнее предложение следует заменить следующим текстом:

"Делая эти выводы, Комиссия подчеркнула необходимость защиты трансграничного водоносного горизонта или системы водоносных горизонтов".

Страница 22, пункт 9 Комментария к проекту статьи 2

Два последних предложения следует заменить следующим текстом:

"Зона разгрузки - это участок, через который воды из водоносного горизонта поступают к его выходам, которыми могут являться река, озеро, океан, оазис или водно-болотное угодье. Такие выходы не являются частью самой зоны разгрузки".

Страница 51, пункт 1 Комментария к проекту статьи 13

Вместо "С учетом притязаний на суверенитет над водоносным горизонтом" следует читать "С учетом суверенитета над водоносным горизонтом".

Страница 57, пункт 8 Комментария к проекту статьи 14

Последние три предложения следует заменить следующим текстом:

"Этот критерий отличается от налагаемого проектом статьи 6 обязательства принимать все надлежащие меры для предотвращения значительного ущерба тем, что он охватывает деятельность, которая "может" иметь такие последствия, с тем чтобы заранее избежать возникновения возможных конфликтов между заинтересованными государствами".

Страница 68, пункт 3 Комментария к проекту статьи 17

В конце третьего предложения следует добавить следующий текст:

", включая различные положения конвенций по международному гуманитарному праву в той степени, в которой данные государства связаны ими".

Страница 69, пункт 2 Комментария к проекту статьи 18

Третье предложение следует заменить следующим текстом:

"Они придерживались мнения о том, что эту статью включать не следует. Также подчеркивалось, что статья 31 Конвенции о водотоках 1997 года в гораздо большей степени ограничивает дискреционное право государства на исключение, поскольку в ней установлено требование о предоставлении данных и информации, "имеющих жизненно важное" (а не "существенное") значение для национальной обороны или безопасности".

Страница 70, пункт 3 Комментария к проекту статьи 18

В конце пункта следует добавить следующее предложение:

"В любом случае существование прав интеллектуальной собственности может быть одним из факторов, подлежащих рассмотрению при определении того, какие данные являются легкодоступными в соответствии с проектом статьи 8".

-----